



"Investing in Africa's Future"

**COLLEGE OF SOCIAL SCIENCES, THEOLOGY,
HUMANITIES AND EDUCATION
INSTITUTE OF THEOLOGY AND RELIGIOUS STUDIES**

**NTBS514 EXEGESIS AND TRANSLATION OF SELECTED TEXTS FROM
THE GOSPELS**

**END OF FIRST SEMESTER EXAMINATIONS
NOVEMBER 2019**

LECTURER: REV.DR. D. BISHAU

DURATION: 3 HRS

INSTRUCTIONS

1. Do not write your name on the answer sheet.
2. Answer **ALL** the questions.
3. Marks are indicated at the end of each question
4. Credit is given for neat, well written and lucid work.

1. Explain the following features of the Greek Alphabet:
 - a) Pronunciation and transliteration of double γ
 - b) Pronunciation and transliteration of ζ as an initial letter in a word
 - c) Pronunciation and transliteration of ζ when ζ is not an initial letter in a word
 - d) Pronunciation and transliteration of εὐαγγέλιον
 - e) Ἰ when it is an initial letter in a proper noun. Give two examples.
 - f) Pronunciation and transliteration of breathings [10]
2. Identify and explain in detail three parts of speech of a Greek noun [14]
3. Explain in detail five parts of speech of a Greek verb illustrating your answer with examples from any Gospel in the Greek New Testament. [25]
4. In the light of your explanations in 2 and 3 above why is that when translating a sentence from English to Greek where you place the nouns and verb in the sentence does not matter? Demonstrate your answer with reference to an example of a verse from any Gospel in the Greek New Testament. [3]
5. Demonstrate the difference in use of the article in English and in Greek. Why is it that we do not use the definite article with a noun in the vocative case? [3]
6. Demonstrate the use of the adjective in Greek giving an example of each use from any Gospel in the Greek New Testament. [4]
7. Explain the use of the verb to-be in Greek with reference to examples from any Gospel in the Greek New Testament. [6]
8. Explain what we mean by a complementary noun. How does your knowledge help you to translate and exegete meaningfully John chapter 1:1 in the Greek New Testament? [10]
9. Explain what we mean by the 'genitive absolute'. How does your knowledge help you to translate and exegete meaningfully John chapter 2:3 in the Greek New Testament? [10]
10. Translate the following to English and explain any point of grammatical and, or, exegetical interest:
 - a) ὁ Ἰησοῦς σωζει ἡμας τῷ λογῷ;
 - b) Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ. [15]

-----End -----